

Глазко Павел Петрович

кандидат филологических наук,
доцент, докторант кафедры
белорусского языка и литературы
Минский государственный
лингвистический университет
г. Минск, Беларусь

Pavel Hlazko

PhD in Philology, Associate Professor,
Post-PhD Researcher of the Department
Of the Belarusian Language and Literature,
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
pavel.hlazko@gmail.com

**МОДАЛЬНЫЕ И МОДУСНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
АНГЛО- И РУССКОЯЗЫЧНЫХ БЛОГОВ**

**MODAL AND MODUS CHARACTERISTICS OF BLOGS
IN ENGLISH AND RUSSIAN**

В статье рассматриваются особенности взаимодействия категории модальности с модусными категориями оценки, экспрессивности и эмотивности в англоязычных блогах США и русскоязычных блогах Беларуси. Результаты лингвистического, контекстуального и сопоставительного анализа с опорой на анализ словарных дефиниций свидетельствуют об актуализации модальных значений вероятности в сочетании с модусами эмотивности и оценки, в то время как актуализация модуса экспрессивности ведет к переключению модальности в сторону значений макрополя волеизъявления.

Ключевые слова: блог; модальность; модус; оценочность; эмотивность; экспрессивность; сопоставительная лингвистика.

The article examines the features of interaction between the category of modality and the categories of evaluation, expressiveness, and emotivity in English-language blogs from the USA and Russian-language blogs from Belarus. The results of linguistic-stylistic, contextual, and comparative analysis, based on the analysis of lexical definitions, indicate the actualization of modal meanings of probability in combination with categories of emotivity and evaluation, while the actualization of expressiveness leads to a shift in modality towards the meanings of the macrofield of volition.

Key words: blog; modality; modus; expressiveness; emotiveness; comparative linguistics.

Изучение проявлений субъективности приобретает все большую актуальность в современных гуманитарных исследованиях в связи с тем, что полученные данные представляют собой фрагменты различных аспектов абстрактной модели человеческого сознания.

Противопоставление субъективных и объективных смыслов, актуализирующихся в процессе использования языка, является одной из наиболее значимых в теоретическом и практическом плане проблем лингвистики. Вслед за дуалистической концепцией Р. Декарта, в языкознании данная оппозиция интерпретируется в таком ключе: объективный аспект языка относится ко всему внешнему миру, а субъективный ассоциируется с внутренними переживаниями человека. Тем не менее характер соотношения этих факторов остается предметом дискуссий, а именно, ведутся споры о возможности существования чисто информативных высказываний в противовес неотъемлемости субъективного аспекта в любом высказывании [1].

В данном контексте особый интерес представляют такие категории, как модальность и модус, аккумулирующие различные многообразные смыслы субъективного плана, т. е. идущие от говорящего. Но, несмотря на общий субъективный субстрат, установление закономерностей соотношения и взаимодействия модальных и модусных значений представляет собой весьма непростую задачу. В первую очередь это связано с непоследовательностью употребления рассматриваемых терминов в научной литературе.

На сегодняшний день можно говорить о трех видах соотношения модуса и модальности, выстроенных в соответствии с принципами интеграции, дифференциации и включения рассматриваемых понятий. В работе Т. И. Красновой модус и модальность используются как синонимичные понятия ввиду субъективной основы, на которой выстроены обе категории [2]. Но даже при четком разграничении терминов *модус* и *модальность* взгляды на их соотношение у лингвистов расходятся. И действительно, в работах В. Г. Гака, Н. А. Кобриной, О. А. Кобриной, М. В. Всеволодовой и др. данные понятия характеризуются отношениями включения. Но если у В. Г. Гака [3], Т. В. Шмелевой [4], О. А. Кобриной [5] модальность представлена как одна из модусных категорий, то у М. В. Всеволодовой [6] модус рассматривается в составе более широкого функционально-семантического поля категории модальности.

Необходимость дифференциации *модуса* и *модальности* связана с противоречивым характером онтологического статуса рассматриваемых понятий: если выделяемая в традиционных концепциях субъективная модальность признавалась факультативной, то модус преимущественно считается обязательной составляющей высказывания [5; 7; 8]. Даже в случае формального отсутствия модуса, т. е. его непредставленности в поверхностной структуре высказывания, он может быть реконструирован с опорой на контекст.

О целесообразности дифференциации модуса и модальности свидетельствует также и специфика их функциональных характеристик. Так, по мнению О. А. Кобриной, модусы являются следствием продуманной тактики (политическая корректность, этикетность, ориентированность на возраст и социальное положение, приукрашивание, упрощение и др.), и целенаправленный выбор и реализация всех этих тактик на сентенционном и текстовом уровнях отражают спланированное отношение говорящего к коммуникации и рассматриваются в свете прагматики [5]. На этом основании модус следует отнести к категориям коммуникативно-прагматического плана. Модальность же, выражая «отношение говорящего лица к характеру соотношения между содержанием высказывания и объективной реальностью» [9, с. 120], выступает в качестве инвариантного понятия, объединяющего конкретные типы модальных значений. Следовательно, модальность является примером функционально-семантических категорий.

Цель нашего исследования состоит в установлении закономерностей взаимодействия модальных и модусных значений в англоязычных блогах США и русскоязычных блогах Беларуси. При этом под модальными понимаются значения, образующие макрополя вероятности и волеизъявления. В структуру макрополя модальности вероятности входят проблематическая, простая, категорическая достоверность и возможность, а макрополе модальности волеизъявления включает в себя категории оптативности, необходимости и императивности [10]. Модусные категории представлены значениями оценки, экспрессивности и эмотивности, которые, на наш взгляд, в наиболее полной мере раскрывают субъективную сторону персонального жанра блога.

Материал исследования представлен 300 текстами (по 150 текстов на каждом языке), опубликованными разными авторами на их персональных сайтах (becomingminimalist.com, gretchenrubin.com, tracysnewyorklife.com, tinybuddha.com, witanddelight.com, gnezdo.by, vasilissa.by и др.), а также в социальных медиа (Facebook и Instagram) за 2020–2023 годы.

Результаты лингвостилистического, трансформационного и контекстуального анализа с опорой на анализ словарных дефиниций позволяют утверждать, что унифицирующей чертой актуализации модальных и модусных значений в аспекте их взаимодействия в медиадискурсе на двух языках является комбинация модальных значений макрополя вероятности с модусными значениями оценки и эмотивности, а именно, *модальность + оценка* и *модальность + эмотивность*: *You **might** respond **well** to eating lower carb due to a history of insulin sensitivity* ‘Вы можете хорошо отреагировать

на употребление более низкого количества углеводов из-за чувствительности к инсулину в анамнезе' [TS]; *В этом – огромный **профит** бытия взрослым: у вас **есть** опыт, зрелый мозг и сформированная система ценностей; **Хорошо**, что в этом **можно** просто жить* [ОП]. Во всех приведенных англо- и русскоязычных примерах модальность простой либо проблематической достоверности сочетается с модусным значением оценки. Аналогичный паттерн можно наблюдать и при наличии в высказывании эмотивных единиц: *She was getting therapy, so I **felt comfort** knowing she was receiving professional support* 'Она проходила лечение, поэтому я была **спокойна**, т. к. знала, что она получает профессиональную помощь' [СВ]; В прошлом лицеистка-отличница по этим предметам, с **интересом** берусь за книги и... **сожалею**, что дети учатся по этим «трудам» [ЕД].

При введении в авторский дискурс модуса экспрессивности (отдельно или в сочетании с модусами оценки и эмотивности) в большинстве случаев (81 % англоязычных блогов и 78 % русскоязычных блогов) происходит своего рода переключение модальности вероятности на модальность волеизъявления. Так, в следующих примерах модальное значение необходимости, выраженное глаголами *require* 'требовать' и *have to* 'приходится' сочетается с модусом экспрессивности, выраженным сравнением (в первом случае) и метафорой (во втором случае), и модусом эмотивности: *Each day **feels like a fragile dance between two worlds that requires a huge amount of personal strength, emotional generosity, and energetic adaptation*** 'Каждый день **ощущается как хрупкий танец между двумя мирами, требующий** огромного количества **личных сил, эмоциональной щедрости и энергетической гибкости.**'[RB]; *I **had to sift through** so much of my own **shame, worries, awareness that some people DO treat you differently once they know you've been an addict*** 'Мне **пришлось просеять** внутри себя столько собственного **стыда, беспокойства**, осознания того, что некоторые люди **ДЕЙСТВИТЕЛЬНО** относятся к тебе по-другому, когда узнают, что у тебя была зависимость' [MP].

В примерах из русскоязычных блогов, приведенных ниже, можно видеть сочетание модальности необходимости с модусами оценки и экспрессивности в виде анафоры и параллелизма, а также модальности оптативности с модусами экспрессивности (олицетворение) и эмотивности: ***Хорошо**, что мне не **надо** стараться в это поверить. **Хорошо**, что мне не **надо**, чтобы в это верили другие* [ОП]; ***Тревога алчет** ответов, и иногда определенность достигается за счет разрушения, а разрешение – за счет завершения* [VD1].

Общей для блогов на двух языках также является и закономерность сочетания модальных значений необходимости, оптативности и оценки. Актуализация такой комбинации значений в дискурсе происходит в сложноподчиненных предложениях. При этом модальное значение необходимости локализовано в главной части, а значение оптативности – в придаточной, а модус оценки может находиться в любой из частей и быть выражен собственно оценочными средствами или носить имплицитный характер. Так, в следующем примере модальное значение необходимости актуализировано в главной части сложноподчиненного предложения (*it's crucial*), а в придаточной части условия выражено значение желания (*want*). Модус оценочности вербализован в обеих частях предложения: в главной части он накладывается на модальное значение (*it's crucial*) и заложен в обстоятельстве образа действия (*wisely*), а в придаточной части имплицирован в описании улучшения качества жизни посредством сравнительных степеней имен прилагательных (*happier, healthier, more productive, and more creative*): *If we **want** to make our lives **happier, healthier, more productive, and more creative**, it's crucial to spend our time, energy, and money wisely* 'Если мы **хотим** сделать нашу жизнь **счастливее, здоровее, продуктивнее и креативнее, крайне важно** тратить время, энергию и деньги **с умом**' [GR].

Аналогичную структуру можно проследить в русскоязычных примерах: *Мысль всегда **должна** идти немножечко **вперед**. Особенно если **хочется** **хорошего** урожая* [СЯ]; *Но обеспечить себе безопасность, комфорт, образ жизни, который я **хочу**, – **должна** себе только я* [VD2]. В первом примере придаточная часть с выраженной в ней модальностью оптативности парцеллирована от главной, содержащей значение необходимости. Оценочные значения можно видеть в обеих частях предложения: в главной части оно имплицировано в модальном операторе *должна* и в наречии *вперед*, а в придаточной части выражено собственно оценочным средством. Здесь же оценка накладывается и на экспрессивное значение метафоры *хороший урожай*. Во втором примере распределение модальных значений по частям предложения такое же, как и в первом, однако, оценочный модус тут накладывается на модальность оптативности, а не на модальное значение необходимости.

Отличительной чертой англоязычных блогов является актуализация императивной модальности в контекстах, содержащих параллельные синтаксические конструкции (как средство выражения модуса экспрессивности), а также собственно оценочные средства или имплицитную оценочность. Так, в следующем примере оценка выражена как имплицитно

посредством инфинитивной конструкции *to ease your fears* ‘чтобы успокоить свои страхи’, где сформулирована определенная выгода для читателя, которую он получит, если будет выполнять действия, описанные посредством серии повелительных предложений, образующих синтаксический параллелизм, так и собственно оценочными средствами (*successfully* ‘успешно’, *the positive result* ‘положительный результат’): ***To ease your fears, think about a time when you navigated change successfully. Walk yourself through how that situation went and the positive result. Use what you learned in that situation to walk through this new change*** ‘**Чтобы успокоить свои страхи, подумайте** о времени, когда вы **успешно** преодолели перемены. **Вспомните**, как все прошло и что **результат положительный**. **Используйте** то, что вы узнали в этой ситуации, чтобы пройти через новые перемены’ [EA].

Для русскоязычных блогов Беларуси характерны более мягкие формы побуждения к действию, выраженные в частности языковыми средствами модальности необходимости: ***Чтобы не болеть*** или ***хотя бы не умереть*** от ковида, ***нужно*** либо ***не высовывать нос*** на улицу еще несколько лет, а то и всю жизнь. Или ***сделать*** прививку. Или, ***хотя бы, не жить*** в состоянии невроза [ДБ]. В этом примере модус оценки (*чтобы не болеть, хотя бы не умереть*) сочетается с парцелляцией однородных сказуемых с модальным глаголом необходимости (*нужно*), который в данном контексте выполняет функцию побуждения к действию.

В блогах на английском языке используется похожий паттерн, однако вместо модальности необходимости функцию побуждения к действию в нем выполняет значение возможности, выраженное модальным глаголом *might*: ***To replenish yourself, you might set aside time to read a book, visit an art museum, explore a hardware store, attend a live performance, spend time in nature, or talk to someone who inspires you*** ‘**Чтобы пополнить свои силы, вы могли бы выделить** время для чтения, посещения художественного музея, хозяйственного магазина, живого выступления, отдыха на природе или разговора с кем-то, кто вас вдохновляет’ [GR2].

Еще одной отличительной чертой англоязычных блогов является шкалирование модальности в рамках одного контекста, т. е. перемещение по шкале модальных значений от более «сильных» (императивность) к более «слабым» (проблематическая достоверность). В этом случае шкалирование всегда имеет ценностное значение, что подразумевает наличие в контексте проявлений модуса оценки: *You might respond better to heavier weight training due to your muscle fiber makeup. You cannot put yourself in a box and try to copy and paste success. You have to honor what your body needs and*

*nourish it accordingly. But whatever you choose, you **must** enjoy doing it* ‘Вы **можете** лучше реагировать на более тяжелые тренировки с отягощениями из-за структуры ваших мышечных волокон. Вы **не можете** загнать себя в рамки и попытаться “скопировать и вставить” успех других людей. Вам **придется** уважать потребности вашего тела и питать его соответствующим образом. Но что бы вы ни выбрали, вам **обязательно должно** нравиться это делать’ [TS]. В приведенном примере ценность индивидуализированного подхода к здоровому образу жизни предопределяет градацию модальных значений от проблематической достоверности к необходимости, при этом наблюдается и усиление значения необходимости (*cannot – have to – must* ‘нельзя – вынужден – обязан’).

Шкалирование модальности может осуществляться в обе стороны: от более мягких значений к более сильным (как в примере выше), а также от более сильных к более мягким. Наличие ценностного компонента при этом остается неизменным: *Watch these races. Those who try to go it alone for 60 hours will tell you that it would’ve been much easier to do it with others. Most of the people who have finished this race have done so by working together with at least one other ‘seasoned’ racer. You **don’t have to** make every mistake by yourself. You **can** actually learn from others’ mistakes* ‘Посмотрите эти гонки. Те, кто попытаются пройти дистанцию в течение 60 часов в одиночку, скажут вам, что с другими сделать это было бы гораздо проще. Большинство тех, кому удалось финишировать, сделали это, работая вместе с хотя бы одним «опытным» гонщиком. Вам **не обязательно** совершать каждую ошибку самостоятельно. Вы **можете** учиться на ошибках других’ [LB]. Здесь наблюдается модальное смягчение: переход от императивной модальности к модальности необходимости и далее к модальности возможности (*watch – have to – can*).

Полученные результаты позволяют сделать ряд выводов относительно закономерностей взаимодействия категории модальности с модусами оценки, экспрессивности и эмотивности в блогах, функционирующих в англоязычном медиадискурсе США и русскоязычном медиадискурсе Беларуси.

1. Как в англоязычных блогах США, так и в русскоязычных блогах Беларуси комбинации *модальность + оценка* и *модальность + эмотивность* характеризуются актуализацией в них преимущественно модальных значений макрополя возможности. Актуализация модуса экспрессивности в авторском дискурсе в большинстве случаев влечет за собой переключение модальности со значений макрополя возможности на значения макрополя волеизъявления.

2. Если англоязычным блогам свойственно сочетание императивной модальности с модусом оценки, выраженным явно или имплицитно, а также модусом экспрессивности в виде синтаксического параллелизма, то в русскоязычных блогах в этом случае используются языковые средства выражения модальности необходимости, предполагающие побуждение к действию.

3. В отличие от русскоязычных, в блогах на английском языке используются модели шкалирования модальности (усиления или смягчения модальности в рамках одного контекста), обусловленные наличием связи с модусом оценки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Колшанский, Г. В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке / Г. В. Колшанский. – М. : КомКнига, 2005. – 232 с.
2. Краснова, Т. И. Субъективность – модальность (материалы активной грамматики) / Т. И. Краснова. – СПб. : Изд-во С.-Петербур. гос. ун-та экономики и финансов, 2002. – 189 с.
3. Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка / В. Г. Гак. – М. : Добросвет, 2000. – 832 с.
4. Шмелева, Т. В. Смысловая организация предложения и проблема модальности / Т. В. Шмелева // Актуальные проблемы русского синтаксиса: сб. ст. / Моск. гос. ун-т ; под ред. К. В. Горшковой, Е. В. Клобукова. – М., 1984. – Вып. 1. – С. 78–100.
5. Кобрина, О. А. Модусные категории как способы выражения субъективного отношения человека к высказыванию / О. А. Кобрина // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2006. – No 2 (7). – С. 90–100.
6. Всеволодова, М. В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: Фрагмент прикладной (педагогической) модели языка / М. В. Всеволодова. – М. : URSS, 2017. – 656 с.
7. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли ; пер. с 3-го фр. изд. Е. В. и Т. В. Вентцель. – М. : Изд-во иностр. лит., 1955. – 416 с.
8. Болдырев, Н. Н. Языковые категории как формат знания / Н. Н. Болдырев // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2006. – No 2. – С. 5–22.
9. Зайнуллин, М. В. Модальность как функционально-семантическая категория / М. В. Зайнуллин. – Саратов: Издательство Саратовского университета, 1986. – 123 с.

10. Паўлоўская, Н. Ю. Катэгорыя мадальнасці ў сучаснай беларускай мове / Н. Ю. Паўлоўская. – Мінск : МДЛУ, 2001. – 205 с.

ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ

TS – *Stevens, T.* How my wellness passion was actually destroying my health [Electronic resource] / T. Stevens // Tiny Buddha. – Mode of access: <https://tinybuddha.com/blog/how-my-wellness-passion-was-actually-destroying-my-health/>. – Date of access: 12.04.2022.

ОП – *Примаченко, О.* Хорошо, что мне не надо [Электронный ресурс] / О. Примаченко. – Режим доступа: <https://гнездо.by/blog/no-need/>. – Дата доступа: 10.05.2022.

CB – *Bruess, C.* Why curiosity in conversations is key to a healthy relationship [Electronic resource] / C. Bruess // Wit and Delight. – Режим доступа: <https://witanddelight.com/2022/07/curiosity-in-conversations-healthy-relationship/>. – Дата доступа: 10.05.2022.

ЕД – *Денисенко, Е.* Смешались в кучу кони, люди ... танки! [Электронный ресурс] / Е. Денисенко. – Режим доступа: <https://minsknews.by/smeshalis-v-kuchu-koni-lyudi-tanki/>. – Дата доступа: 10.05.2022.

RB – *Browne, R.* The tremendous pain and beauty of letting things die [Electronic resource] / R. Browne // Tiny Buddha. – Mode of access: <https://tinybuddha.com/blog/the-tremendous-pain-and-beauty-of-letting-things-die/>. – Date of access: 12.04.2022.

MP – *Pennel, M.* On matthew perry, addiction, and the stories that outlive us [Electronic resource] / M. Pennel // Follow you fire coaching. – Mode of access: <https://www.followyourfirecoaching.com/news/2023/11/1/gje6ixf-083akadf4a5t7ds728bec5v>. – Date of access: 29.11.2023.

VD1 – Vetkadrakon. Что делать с возникшей тревогой... [Электронный ресурс] / Vetkadrakon. – Режим доступа: <https://www.instagram.com/p/Cvn-RHbeOsU2/?igsh=MzRlODBiNWFlZA>. – Дата доступа: 10.05.2023.

GR1 – *Rubin, G.* Want to spend your time, energy, and money more wisely? [Electronic resource] / G. Rubin // Gretchen Rubin. – Mode of access: <https://gretchenrubin.com/articles/mindful-investment/>. – Date of access: 29.11.2023.

СЯ – *Янгибаев, С.* Сентябрь заканчивается дождем [Электронный ресурс] / С. Янгибаев. – Режим доступа: https://www.instagram.com/p/Cx-3KxVvtP9Z/?igsh=MzRlODBiNWFlZA%3D%3D&img_index=1. – Дата доступа: 10.05.2023.

VD2 – Vetkadrakon. Феминизм это дорого [Электронный ресурс] / Vetkadrakon. – Режим доступа: <https://www.instagram.com/p/Cu1nVlhID-kK/?igsh=MzRlODBiNWFlZA%3D%3D>. – Дата доступа: 10.05.2023.

EA – *Amborski, E.* How I stopped resisting change and embraced the road ahead of me [Electronic resource] / E. Amborski // Tiny Buddha. – Mode of access: <https://tinybuddha.com/blog/how-i-stopped-resisting-change-and-embraced-the-road-ahead-of-me/>. – Date of access: 12.04.2022.

ДБ – *Блищ, Д.* Почему ты не носишь маску [Электронный ресурс] / Д. Блищ // Денис Блищ. Частное мнение. – Режим доступа: <https://bli-sch.by/mask>. – Дата доступа: 10.05.2022.

GR1 – *Rubin, G.* 25 tips to boost your productivity [Electronic resource] / G. Rubin // Gretchen Rubin. – Mode of access: <https://gretchenrubin.com/articles/25-tips-to-boost-your-productivity/>. – Date of access: 25.10.2023.

LB – *Bevacqui, L.* The 'no-win' scenario – so why this race? [Electronic resource] / L. Bevacqui // Lou Bevacqui. – Mode of access: <https://loubevacqui.com/2023/08/22/the-no-win-scenario-so-why-this-race/>. – Date of access: 25.10.2023.

Поступила в редакцию 18.05.2024